



P.le MonteRe/Nanoški trg, 2 - 34151 Opicina/Opčine - TS
Tel. 040211119
e-mail tsic818007@istruzione.it - tsic818007@pec.istruzione.it

TSIC818007
CF/FK 90135570324

Prot.n./št.: 17/2020
Oggetto/Zadeva:

Opicina/Opčine, 03/01/2020

INFORMATIVA PRIVACY AI SENSI DELL'ART. 13 DEL REGOLAMENTO UE 2016/67

INFORMACIJE POSAMEZNIKOM – STARŠEM GLEDE OBDELAVE OSEBNIH PODATKOV (13. člen Uredbe EU 2016/679-GDPR)

Il "Titolare del trattamento"

L'Istituto Comprensivo Opicina con lingua di insegnamento slovena (di seguito anche il "Titolare") ai sensi dell'art. 4 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati (di seguito: "Regolamento UE"), è Titolare del trattamento dei dati personali ed in attuazione dell'art. 13 del Regolamento UE ("Informazioni da fornire qualora i dati personali siano raccolti presso l'interessato") La informa che i dati personali acquisiti, anche con riferimento ai rapporti giuridici in essere (iscrizione all' Istituto), formano oggetto di trattamento nel rispetto della normativa sopra richiamata. In relazione ai suddetti trattamenti il Titolare fornisce, tra l'altro, le seguenti definizioni:

- a)** Per "dato personale" (ex art. 4 numero 1 del Regolamento UE 2016/679), qualsiasi informazione riguardante una persona fisica identificata o identificabile («interessato»); si considera identificabile la persona fisica che può essere identificata, direttamente o indirettamente, con particolare riferimento a un identificativo come il nome, un numero di identificazione, dati relativi all'ubicazione, un identificativo online o a uno o più elementi caratteristici della sua identità fisica, fisiologica, genetica, psichica, economica, culturale o sociale;
- b)** Per "trattamento" (ex art. 4 numero 2 del Regolamento UE 2016/679), si intende qualsiasi operazione o insieme di operazioni, compiute con o senza l'ausilio di processi automatizzati e applicate a dati personali o insiemi di dati personali, come la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la strutturazione, la conservazione, l'adattamento o la modifica, l'estrazione, la consultazione, l'uso, la comunicazione mediante trasmissione, diffusione o qualsiasi altra forma di messa a disposizione, il raffronto o l'interconnessione, la limitazione, la cancellazione o la distruzione;

Tale trattamento deve essere improntato ai principi di correttezza, liceità, trasparenza tutelando la Sua riservatezza e i Suoi diritti.

Upravlavec zbirke osebnih podatkov

Večstopenjska šola Opčine – smatran kot upravlavec v smislu 4.čl. Uredbe EU 2016/679 („Uredbe EU“ v tekstu) o varstvu osebnih podatkov fizičnih oseb in o prostem pretoku le-teh Vam sporoča, da so osebni podatki, s katerimi šola razpolaga v zvezi z obstoječimi pravnimi odnosi (vpis v šolo ali vrtec), obravnavani skladno z omenjenimi predpisi. Upravlavec s tem v zvezi definira:

- a)** osebni podatek (4. čl. št.1 EU 2016/679) je vsaka informacija, ki se nanaša na fizično osebo, ki jo je mogoče določiti posredno ali neposredno na osnovi imena ali drugih identifikacijskih elementov oz.na osnovi fizičnih, fizioloških, genetskih, psihičnih, ekonomskih, kulturnih in socialnih značilnosti;
- b)** obdelava (4.čl.št.2 EU 2016/679) je vsaka operacija, s katero upravlavec zbira, ureja, uporablja, hrani, spreminja, objavlja, daje na razpolago, briše oz.črta podatke, tudi s pomočjo avtomatiziranih postopkov;

Ta obdelava podatkov mora biti skladna načelom korektnosti, zakonitosti in preglednosti in mora spoštovati Vašo zasebnost in Vaše pravice.

Dati personali raccolti

I dati personali raccolti sono inerenti essenzialmente a:

- Dati identificativi e anagrafici (nome e cognome delle persone fisiche genitori, tutori degli iscritti, soggetti destinatari delle fatturazioni della retta diversi dai soggetti sino a qui identificati, indirizzo sede, telefono, e-mail, dati fiscali, dati del minore iscritto, dati “particolari” dell’iscritto, ecc.);
- Dati relativi ai rapporti giuridici in essere. Gli stessi sono forniti dall’interessato direttamente.
- Dati “particolari” in quanto idonei a rivelare: Lo stato di salute (dati obbligatori per legge ad es. informazioni relative a patologie già manifestate o che si potrebbero manifestare durante la frequenza dei corsi).

Zbrani osebni podatki

Zbrani osebni podatki se nanašajo predvsem na:

- *identifikacijske in anagrafske podatke (imena in priimki fizičnih oseb staršev, skrbnikov vpisanih otrok, naslovi, tel.št., e-pošta, davčni podatki, splošni in specifični podatki vpisanih mladoletnikov, itd.);*
- *podatke, ki so vezani na pravne odnose s šolsko ustanovo, ki jih fizične osebe posredujejo;*
- *specifični podatki, ki navajajo: zdravstveno stanje (obvezni podatki po zakonskih določilih)*

Identità e dati di contatto del Titolare del trattamento - **Podatki upravljavca**

Istituto Comprensivo Opicina con lingua di insegnamento slovena - Večstopenjska šola Opčine

Indirizzo: P.le MonteRe, 2 – 34151 – Opicina

Dati contatto telefonico: 040/2155245

Dati contatto email: TSIC818007@istruzione.it

Finalità del trattamento – **Namen obdelave**

Le finalità del trattamento dei dati personali sono le seguenti: *nameni obdelave osebnih podatkov so:*

1. l’adempimento di obblighi previsti da leggi, regolamenti, dalla normativa comunitaria, ovvero da disposizioni impartite da Autorità e da Organi di Vigilanza e Controllo in relazione o comunque connessi al rapporto giuridico in essere e/o futuro; *izpolnjevanje zadolžitev, ki jih narekujejo pravne norme in ki so vsekakor vezani na obstoječe ali bodoče pravne odnose;*
2. Esecuzione dei contratti ovvero degli accordi relativi alla iscrizione del/dei minore/i all’anno scolastico di riferimento e dunque l’instaurazione, la gestione e l’esecuzione dei rapporti con l’interessato; *Izpolnjevanje dolžnosti, ki izhajajo iz pravnih odnosov glede vpisa mladoletnih oseb;*
3. Gestione e organizzazione dei corsi e attività didattiche/ludiche/sportive (incluse gite ed eventi) vincolati al contratto principale in essere; *Upravljanje in organizacija didaktičnih dejavnosti (vključno z izvenšolskimi), ki so predmet pravnega odnosa s fizično osebo;*
4. Svolgimento di colloqui esplorativi (per le iscrizioni successive); *potek raziskovalnih pogovorov (za bodoče vpise);*

Nella seguente tabella vengono specificate per ognuna delle finalità sopra individuate la base giuridica, le categorie di dati, le categorie di dati personali, e il relativo periodo di conservazione:

V spodaj navedeni tabeli so navedene, za vsak namen obdelave, kategorije podatkov, pravna podlaga in obdobje shranjevanja:

TABELLA 1

Finalità del trattamento cui sono destinati i dati personali/ <i>namen obdelave osebnih podatkov</i>	Base giuridica del trattamento/ <i>pravna podlaga</i>	Categorie di dati personali oggetto di trattamento/ <i>kategorije osebnih podatkov</i>	Periodo di conservazione dei dati personali/ <i>obdobje shranjevanja</i>	Categorie di destinatari/ <i>kategorije uporabnikov</i>
Finalità 1 <i>Namen 1</i>	Obbligo di legge <i>Obveznost po zakonu</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Dati identificativi/<i>identifikacijski podatki</i> • Dati anagrafici /<i>anagrafski podatki</i> 	Fino al termine di frequentazione dell'Istituto e per un successivo periodo ulteriore di 10 anni <i>Do zaključka obiskovanja večstopenjske šole in za naslednje obdobje 10 let</i>	*
Finalità 2 <i>Namen 2</i>	Contratto/Iscrizione alla scuola e corsi <i>Pravni odnos/Vpis v šolo</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Dati identificativi • <i>identifikacijski podatki</i> • Dati anagrafici • <i>anagrafski podatki</i> • Dati relativi alla salute <p><i>Podatki o zdravstvenem stanju</i></p>	Fino al termine di frequentazione dell'Istituto e per un successivo periodo ulteriore di 10 anni <i>Do zaključka obiskovanja večstopenjske šole in za naslednje obdobje 10 let</i>	*
Finalità 3 <i>Namen 3</i>	Consenso/ <i>Privolitev</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Dati identificativi • <i>identifikacijski podatki</i> • Dati anagrafici • <i>anagrafski podatki</i> 	Nei termini prescrizionali previsti dalla legge <i>Za obdobje, ki ga predvideva zakon</i>	*
Finalità 4 <i>Namen 4</i>	Consenso/ <i>Privolitev</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Dati identificativi • <i>identifikacijski podatki</i> • Dati anagrafici • <i>anagrafski podatki</i> 	Fino al termine di frequentazione dell'Istituto e per un successivo periodo ulteriore di 10 anni <i>Do zaključka obiskovanja večstopenjske šole in za naslednje obdobje 10 let</i>	*

***Categorie di destinatari**

In relazione alle finalità indicate i dati potranno essere comunicati ai seguenti soggetti e/o alle categorie di soggetti sotto indicati, ovvero potranno essere comunicati a società e/o persone, sia in Italia che all'estero, che prestano servizi, anche esterni, per conto del Titolare. Tra questi** si indicano per maggiore chiarezza ed a mero titolo esemplificativo ma non esaustivo la loro differente tipologia:

- Consulenti per la gestione contabilità;
- Società di servizi IT;
- Studio Commercialista;
- Società di Consulenza;
- Professionisti incaricati/nominati per l'esercizio dei diritti;
- Ente o società di gestione della mensa;

- Strutture esterne che favoriscono le attività didattiche/ludiche/sportive (a mero titolo esemplificativo ma non certo esaustivo: “museo”, “giardino botanico”, “immaginario scientifico”, ecc.).

(**) *l'elenco dei Destinatari/Responsabili esterni con ulteriori dati utili alla identificazione è disponibile presso il Titolare del trattamento dei dati personali.*

***Kategorije upravičencev**

*Upoštevaajoč namembnost podatkov, je slednje mogoče posredovati sledečim subjektom /kategorijam fizičnih ali pravnih oseb bodisi v Italiji kot v tujini, tudi tistim, ki opravljajo storitve v imenu upravljavca. To so npr. **razna podjetja in ustanove, ki pridejo v stik s podatki glede na pogodbene storitve s šolo (izleti, računalniške storitve, šolska menza)*

*(**) seznam Upravičencev/ zunanjih odgovornih je na razpolago pri upravljavcu osebnih podatkov.*

Trasferimento di dati a paese terzo extra-UE – Posredovanje podatkov državam izven EU

Il Titolare non effettua trasferimenti dei dati in Paesi extra-UE. *Upravljavec ne posreduje podatkov državam izven EU.*

Periodo di conservazione – Obdobje shranjevanja

Si rinvia a tabella 1 alla colonna 4 (periodo di conservazione)

Glej tabelo 1, 4.stolpec.

Diritti dell'interessato – Pravice fizične osebe

L'interessato, in relazione ai dati personali oggetto della presente informativa, ha la facoltà di esercitare i diritti previsti dal Regolamento UE di seguito riportati: *oseba ima na osnovi pričujočih informacij in navodil EU uveljaviti sledeče pravice*

- diritto di accesso dell'interessato [art. 15 del Regolamento UE] (la possibilità di essere informato sui trattamenti effettuati sui propri Dati Personali ed eventualmente riceverne copia); *pravico do vpogleda po 15. čl. Uredbe EU, oz. možnost pridobivanja informacij glede obdelave lastnih osebnih podatkov in eventualno pridobiti kopijo dokumentov;*
- diritto di rettifica dei propri Dati Personali [art. 16 del Regolamento UE] (l'interessato ha diritto alla rettifica dei dati personali inesatti che lo riguardano); *pravico do popravka lastnih osebnih podatkov po 16. čl. Uredbe EU;*
- diritto alla cancellazione dei propri Dati Personali senza ingiustificato ritardo (“diritto all’oblio”) [art. 17 del Regolamento UE] (l'interessato ha, così come avrà, diritto alla cancellazione dei propri dati); *pravico do preklica lastnih osebnih podatkov po 17.čl. Uredbe EU;*
- diritto di limitazione di trattamento dei propri Dati Personali nei casi previsti dall’art. 18 del Regolamento UE, tra cui nel caso di trattamenti illeciti o contestazione dell’esattezza dei Dati Personali da parte dell’interessato [art. 18 del Regolamento UE]; *pravico do omejitve obdelave lastnih osebnih podatkov v primerih 18.čl. Uredbe EU;*
- diritto alla portabilità dei dati [art. 20 del Regolamento UE], l'interessato potrà richiedere in formato strutturato i propri Dati Personali al fine di trasmetterli ad altro titolare, nei casi previsti dal medesimo articolo; *pravico do dostopa podatkov v formatu, ki omogoča prenos podatkov drugemu upravljavcu po 20.čl. Uredbe EU;*
- diritto di opposizione al trattamento dei propri Dati Personali [art. 21 del Regolamento UE] (l'interessato ha, così come avrà, diritto alla opposizione del trattamento dei propri dati personali); *pravico do ugovora obdelavi osebnih podatkov po 21.čl. Uredbe EU;*
- diritto di non essere sottoposto a processi decisionali automatizzati, [art. 22 del Regolamento UE] (l'interessato ha, così come avrà, diritto a non essere sottoposto ad una decisione basata unicamente sul trattamento automatizzato); *pravico do nasprotovanja avtomatiziranim procesom odločanja, oz. možnosti, da ne sprejme neke odločbe izključno na osnovi avtomatiziranega postopka;*

Ulteriori informazioni circa i diritti dell'interessato potranno ottenersi sul sito web aziendale ovvero chiedendo al Titolare estratto integrale degli articoli sopra richiamato. *Vse dodatne informacije glede pravic fizične osebe dobite na spletni strani šole ali se obrnete do upravljavca za dostavo le-teh.*

I suddetti diritti possono essere esercitati secondo quanto stabilito dal Regolamento inviando una email a: TSIC818007@istruzione.it. *Za katerokoli informacijo lahko pišete na poštni elektronski naslov TSIC818007@istruzione.it.*

Istituto Comprensivo Opicina con lingua di insegnamento slovena, in ossequio all'art. 19 del Regolamento UE, procede a informare i destinatari cui sono stati comunicati i dati personali, circa le eventuali rettifiche, cancellazioni o limitazioni del trattamento richieste, ove ciò sia possibile.

Qualora la finalità di trattamento perseguita dal Titolare abbia come base giuridica il consenso, l'interessato ha la facoltà di procedere, in ogni momento, alla revoca inviando una email a TSIC818007@istruzione.it.

Ai sensi dell'art. 7 del Regolamento UE, la revoca del consenso non comporta pregiudizio sulla liceità del trattamento basata sul consenso effettuato prima dell'avvenuta revoca.

Večstopenjska šola Opčine, v smislu 19.čl. Uredbe EU, javi vsem morebitnim upravičencem, katerim je posredovala podatke, zahtevane spremembe, preklice in omejitve. Fizična oseba ima vedno možnost preklicati obdelavo podatkov, ki predpostavlja privoljenje posameznika. Opravljena obdelava podatkov pred preklicem je polnopravno veljavna.

Diritto di proporre reclamo - *Pravica do ugovora*

L'interessato, qualora ritenga che i propri diritti siano stati compromessi, ha diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali, secondo le modalità indicate dalla stessa Autorità al seguente indirizzo internet; *fizična oseba, ki smatra, da je prišlo do kršitve lastnih pravic, ima pravico vložiti ugovor Garantnemu Organu za zaščito osebnih podatkov po navodilih spodaj navedene spletne strani.*

<http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524>.

Conferimento obbligatorio dei dati personali – *Obvezna dostava osebnih podatkov*

Si informa che qualora le finalità di trattamento abbiano come base giuridica un obbligo legale o contrattuale (o anche precontrattuale), l'interessato dovrà necessariamente fornire i dati richiesti.

In caso contrario vi sarà l'impossibilità da parte del Titolare di procedere al perseguimento delle specifiche finalità di trattamento. *Fizična oseba je dolžna sporočiti osebne podatke, katerih namen obdelave izhaja iz pravnih ali pogodbenih obveznosti.*

Modalità del trattamento – *Način obdelave*

I dati personali verranno trattati in forma cartacea, informatizzata e telematica ed inseriti nelle pertinenti banche dati (clienti, utenti, ecc.) cui potranno accedere, e quindi venirne a conoscenza, gli addetti espressamente designati dal Titolare quali Responsabili ed Incaricati del trattamento dei dati personali, che potranno effettuare operazioni di consultazione, utilizzo, elaborazione, raffronto ed ogni altra opportuna operazione anche automatizzata nel rispetto delle disposizioni di legge necessarie a garantire, tra l'altro, la riservatezza e la sicurezza dei dati nonché l'esattezza, l'aggiornamento e la pertinenza dei dati rispetto alle finalità dichiarate.

Obdelava osebnih podatkov poteka v papirnatih in elektronskih oblikah. Podatki so vključeni v bazo podatkov, do katere imajo dostop le zadolžene in odgovorne osebe za operacije, ki zadevajo obdelavo, s tem da se zjamči zasebnost in varnost poleg točnosti in primernosti podatkov v skladu s predvidenimi nameni.

Modifiche e aggiornamenti – *Spremembe in posodobitve*

La presente informativa è valida dalla data indicata nella sua intestazione.

Ministero Pubblica Istruzione potrebbe inoltre apportare modifiche e/o integrazioni a detta informativa anche quale conseguenza di eventuali e successive modifiche e/o integrazioni normative.

Pričujoče informacije veljajo od datuma izdaje in so spremenljive glede na nova zakonska določila ali navodila Ministrstva za šolstvo.

CONSENSO AI SENSI DELL'ART. 7 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679

PRIVOLJENJE / SOGLASJE PO 7.ČL. UREDBE EU

In ossequio a quanto disposto dall'art. 7 del Regolamento UE, Il/La Sottoscritto/a _____, nato/a a _____ il _____ e residente in _____, rappresentante dell'Interessato/a _____, in qualità di:

- esercente la responsabilità genitoriale
 tutore legale
 altro ruolo di seguito specificato: _____

dichiara di aver compreso integralmente l'informativa fornita dall'Istituto Comprensivo Opicina con lingua di insegnamento slovena quale Titolare del trattamento allegata e

Acconsente []

Non Acconsente []

al trattamento dei dati personali dell'interessato e dei propri dati per la finalità sopra esposte ai punti 3 e 4 ossia per la gestione ed organizzazione dei corsi e attività didattiche/ludiche/sportive (incluse recite ed eventi) vincolati al contratto principale in essere, e al conseguente trasferimento di dati presso soggetti terzi e allo svolgimento di colloqui esplorativi;

Podpisani/a _____, rojen /a v _____
dne _____ bivajoč/a _____ odgovoren za fizično osebo
_____ v vlogi

- a) starša
b) zakonitega skrbnika
c) drugo (navesti) _____

glede na določila 7.čl. Uredbe EU, izjavlja, da je v celoti prebral in razumel informacije, ki jih je nudila Večstopenjska šola Opčine v vlogi Upravljavca obdelave podatkov in

Soglašā ()

Ne soglašā ()

z obdelavo lastnih osebnih podatkov in podatkov osebe, za katero je odgovoren in sicer za namene, ki so navedeni v točkah 3 in 4 in s posledičnim prenosom podatkov tretjim osebam;

Data / Datum _____

Firma / Podpis